叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 伊索寓言(sop's Fables) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊索寓言(sop's Fables)

[ðə; ði]
THE
这

这

['bænbəri] [krɔːs]
BANBURY **CROSS**
班伯里 叉

班伯里十字路口

['sɪriːz]
SERIES
系列

系列

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [baɪ] [greɪs] ['riːs]
Prepared **for** **children** **by** **Grace** **Rhys**
准备 为了 孩子们 经过 优雅 里斯

由格蕾丝·里斯为儿童编写

- ['feiblz]
ÆSOP'S **FABLES**
- 寓言

伊索寓言

-
ÆSOP'S
-

伊索

['feiblz]
FABLES
寓言

寓言

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['rɔbinsn]
ILLUSTRATED **BY** **CHARLES** **ROBINSON**
插图 经过 查尔斯 罗宾逊

由查尔斯·罗宾逊绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

- & [ˌsiː 'oʊ]
IMDENT **&** **CO**
- & 一氧化碳

IMDENT & CO

[æt; ət]
AT
在

在

['ɒ:ldain] [haʊs]
ALDINE **HOUSE**
阿尔丁 房子

奥尔丁之家

['oʊvər] [ə'genst]
OVER **AGAINST**
超过 反对

反对

[greɪt] ['i:stərn] [ˌes 'ti:] [ek]
GREAT **EASTERN** **ST** **EC**
伟大的 东 英石 欧洲委员会

大东方街

-
MDCCCXCV
-

MDCCCXCV

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntent]
Table **of** **Content**
桌子 的 内容

目录

[tu:; tə]['i:nɪd]
To **Enid**
到 伊妮德

致伊妮德

[ðə; ði] [dɔ:] [ɪn] ['bɔ:roʊd] ['fɛðɚz]
The **Daw** **in** **Borrowed** **Feathers**
这 道 在 借来的 羽毛

借来的羽毛中的道

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
The **Sun** **and** **The** **Wind**
这 太阳 和 这 风

太阳与风

[ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər]
The **Dog** **in** **The** **Manger**
这 狗 在 这 马槽

马槽里的狗

['mɜ:rkjəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən]
Mercury **and** **The** **Woodman**
汞 和 这 伍德曼

水星与樵夫

[ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rk]
The **Fox** **and** **The** **Stork**
这 狐狸 和 这 鹳

狐狸和鹳

[ðə; ði][ænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑ:pər]
The **Ants** **and** **the** **Grasshopper**
这 蚂蚁 和 这 蚱蜢

蚂蚁和蚱蜢

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]

The	Lion	and	The	Mouse
这	狮子	和	这	老鼠

狮子和老鼠

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər]

The	Crow	and	The	Pitcher
这	乌鸦	和	这	投手

乌鸦与水手

[ðə; ði]['frɑ:gz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]

The	Frogs	asking	for	a	King
这	青蛙	问	为了	一个	国王

青蛙们请求一位国王

[ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps]

The	Fox	and	the	Grapes
这	狐狸	和	这	葡萄

狐狸与葡萄

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

The	Wolf	and	the	Lamb
这	狼	和	这	羊肉

狼与羔羊

[ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ]

The	Fox	and	the	Crow
这	狐狸	和	这	乌鸦

狐狸与乌鸦

[tu:; tə]['i:nɪd] .

To	Enid	.
到	伊妮德	.

致伊妮德。

['i:nɪd] , [ðɪs] [ɪz] - [haʊs] ,

Enid	,	this	is	Æsop's	house	,
伊妮德	,	这	是	-	房子	,

伊妮德，这是伊索的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvər][ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] ;

And	the	cover	is	the	door	;
和	这	覆盖	是	这	门	;

而盖子就是门;

[wen] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [pɔ:r] ,

When	the	rains	of	winter	pour	,
什么时候	这	雨	的	冬天	倒	,

当冬雨倾盆而下时，

[ðen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,

Then	the	Lion	and	the	Mouse	,
然后	这	狮子	和	这	老鼠	,

然后是狮子和老鼠的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑ:gz] [ðæt] [æskt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

And	the	Frogs	that	asked	a	king	,
和	这	青蛙	那	问	一个	国王	,

还有那些问国王的青蛙们，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [fitʃər] ,

And	all	the	Beasts	with	curious	features	,
和	全部	这	野兽	和	好奇的	特征	,

还有所有外形奇特的野兽，

[ðæt] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] ,

That	talk	just	like	us	human	creatures	,
那	讲话	只是	喜欢	我们	人类	生物	,

说话的方式就像我们人类一样，

['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æsk] [juː; jʊ] [ɪn] !

Open	it	,	and	ask	you	in	!
打开	它	,	和	问	你	在	!

打开它，然后邀请你进去!

[dʒiː] . [ɑːr] .

G	.	R	.
G	.	拉	.

GR

[ðə; ði] [dɔː] [ɪn] ['bɔːroʊd] ['fɛðɚz]

The	Daw	in	Borrowed	Feathers
这	道	在	借来的	羽毛

借来的羽毛中的道

[ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['dʒækdɔː] [wʌz; wəz] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

A	conceited	jackdaw	was	vain	enough	to	imagine	that	he	wanted	nothing	but
一个	自负	寒鸦	曾是	徒劳	足够的	到	想象	那	他	通缉	没有什么	但

[ðə; ði] ['kʌlərd] [pluːmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bɜːrd] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːkɑːk] .

the	coloured	plumes	to	make	him	as	beautiful	a	bird	as	the	Peacock	.
这	有色	羽流	到	制作	他	作为	美丽的	一个	鸟	作为	这	孔雀	.

一只自负的寒鸦虚荣地认为，它想要的只是彩色的羽毛，让自己像孔雀一样美丽。

[pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪz] [kən'siːt] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Puffed	up	with	this	wise	conceit	,	he	dressed	himself	with	a	quantity	of	their
膨胀的	向上	和	这	明智的	自负	,	他	穿着	他自己	和	一个	数量	的	他们的

['faɪnɪst] ['fɛðɚz] ,

finest	feathers	,
最好的	羽毛	,

他得意忘形，用他们最上等的羽毛把自己装扮起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['bɔːroʊd] [gɑːrb] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəm'pænjənz] , [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	in	this	borrowed	garb	,	leaving	his	old	companions	,	tried	to	pass	for	a
和	在	这	借来的	外衣	,	离开	他的	老的	同伴	,	尝试	到	经过	为了	一个

['piːkɑːk] ;

peacock	;
孔雀	;

他借来这身行头，离开老朋友，试图冒充孔雀；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊ] ['suːnər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [streɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['splendɪd] [bɜːrdz] ,

but	he	no	sooner	attempted	to	stray	with	these	splendid	birds	,
但	他	不	很快	尝试过	到	流浪	和	这些	灿烂	鸟类	,

但他刚一试图与这些美丽的鸟儿厮混，

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'fektɪd] [strʌt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ʃæm] .

than	an	affected	strut	betrayed	the	sham	.
比	一个	做作的	支撑	背叛	这	假	.

比起虚伪的姿态，矫揉造作的姿态更能暴露真相。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] ['piːˌkɔks] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [biːks] , [ænd; ənd] [suːn] [strɪpt]

The	offended	peacocks	fell	upon	him	with	their	beaks	,	and	soon	stripped
这	被冒犯了	孔雀	跌倒	之上	他	和	他们的	喙	,	和	很快	脱衣舞

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnəri] .

him	of	his	finery	.
他	的	他的	服饰	.

愤怒的孔雀们用喙扑向他，很快就把他华丽的服饰剥光了。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒækdɔː] , [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Having	**turned**	**him**	**again**	**into**	**a**	**mere**	**jackdaw**	**,**	**they**	**drove**	**him**	**back**	**to**	**his**
拥有	转向	他	再次	进入	一个	仅仅	寒鸦	,	他们	驾驶	他	后退	到	他的

['breðrən] .

brethren	**.**
弟兄们	.

他们把他再次变成了一只寒鸦，然后把他赶回了他的同伴身边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['ɛrz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɪm'self] ,

But	**they**	**,**	**remembering**	**what**	**airs**	**he**	**had**	**once**	**given**	**himself**	**,**
但	他们	,	记住	什么	播出	他	有	一次	给定	他自己	,

但他们想起他曾经摆出的那副架子，

[wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [flɑːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'gen] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

would	**not**	**permit**	**him**	**to**	**flock**	**with**	**them**	**again**	**,**	**and**	**treated**	**him**
会	不是	允许	他	到	群	和	他们	再次	,	和	治疗	他

[wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [kən'tempt] .

with	**well**	**-**	**deserved**	**contempt**	**.**
和	出色地	-	应得的	鄙视	.

他们不允许他再次与他们混在一起，并对他表现出应有的蔑视。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd]

The	**Sun**	**and**	**The**	**Wind**
这	太阳	和	这	风

太阳与风

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wʌns] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

A	**dispute**	**once**	**arose**	**between**	**the**	**Sun**	**and**	**the**	**Wind**	**,**	**which**	**was**	**the**
一个	争议	一次	出现	之间	这	太阳	和	这	风	,	哪个	曾是	这

[strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ,

stronger	**of**	**the**	**two**	**,**
更强	的	这	二	,

从前，太阳和风之间发生过争执，因为风比太阳更强大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðɪs] [æz; əz] [pruːf] ,

and	**they**	**agreed**	**to**	**count**	**this**	**as**	**proof**	**,**
和	他们	同意	到	数数	这	作为	证明	,

他们同意将此作为证据。

[ðæt] [wɪtʃ'evər] [suːnɪst] [meɪd] [ə; eɪ] ['trævələr] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ðə; ðɪ]

that	**whichever**	**soonest**	**made**	**a**	**traveller**	**take**	**off**	**his**	**cloak**	**,**	**should**	**be**	**held**	**the**
那	任何	最快	制成	一个	游客	拿	离开	他的	披风	,	应该	是	握住	这

[moʊst]['paʊərf(ə)l] .

most	**powerful**	**.**
最多	强大的	.

最先让旅行者脱下斗篷的，就应该被视为最强大的。

[ðə; ðɪ][wɪnd][brˈgæn] , [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][ə; eɪ][blæst] ,

The	**wind**	**began**	**,**	**and**	**blew**	**with**	**all**	**his**	**might**	**and**	**main**	**a**	**blast**	**,**
这	风	开始	,	和	吹	和	全部	他的	可能	和	主要的	一个	爆炸	,

风刮了起来，猛烈地吹起了一阵狂风。

[koʊld][ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntər] [stɔːrm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][strɔːŋgər][hiː; hi] [bluː] ,

cold	**and**	**fierce**	**as**	**a**	**winter**	**storm**	**;**	**but**	**the**	**stronger**	**he**	**blew**	**,**
寒冷的	和	凶猛的	作为	一个	冬天	风暴	;	但	这	更强	他	吹	,

寒冷而猛烈，如同凛冽的冬日风暴；但他吹得越猛烈，

[ðə; ðɪ]['kloʊzər][ðə; ðɪ] ['trævələr] [ræpt] [hɪz; ɪz][kloʊk][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

the	**closer**	**the**	**traveller**	**wrapped**	**his**	**cloak**	**about**	**him**	**,**
这	更近	这	游客	包装	他的	披风	关于	他	,

旅人将斗篷裹得越紧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪtər] [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	tighter	he	grasped	it	with	his	hands	.
和	这	更紧	他	抓住	它	和	他的	双手	.

他双手抓得越紧。

[ðen] [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] : [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['welkəm] [biːmz] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veɪpər]

Then	broke	out	the	sun	:	with	his	welcome	beams	he	chased	away	the	vapour
然后	打破	出去	这	太阳	:	和	他的	欢迎	光束	他	追逐	离开	这	汽

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ;

and	the	cold	;
和	这	寒冷的	;

随后太阳出来了：他温暖的阳光驱散了雾气和寒冷；

[ðə; ði] ['trævələr] [felt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [braitə] [ænd; ənd]

the	traveller	felt	the	pleasant	warmth	,	and	as	the	sun	shone	brighter	and
这	游客	毛毡	这	令人愉快的	温暖	,	和	作为	这	太阳	闪耀	更亮	和

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

旅行者感到一阵温暖舒适，随着阳光越来越明媚，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

he	sat	down	,	overcome	by	the	heat	,
他	卫星	向下	,	克服	经过	这	热	,

他坐了下来，被热浪折磨得难以忍受。

[ænd; ənd][kæst][ə'saɪd][ðə; ði][kloʊk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][nɑːt]

and	cast	aside	the	cloak	that	all	the	blustering	rage	of	the	wind	could	not
和	投掷	旁边	这	披风	那	全部	这	虚张声势	愤怒	的	这	风	可以	不是

[kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] .

compel	him	to	lay	down	.
迫使	他	到	躺	向下	.

他扔掉了斗篷，即使狂风怒吼也无法让他放下斗篷。

" [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Learn	from	this	,	"	said	the	sun	to	the	wind	,
"	学习	从	这	,	"	说	这	太阳	到	这	风	,

“从这件事中吸取教训吧，”太阳对风说。

" [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [miːnz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [ə'baʊt] , [wʌt] [fɔːrs] [ænd; ənd]['fjʊri]['nevər]

"	that	soft	and	gentle	means	will	often	bring	about	,	what	force	and	fury	never
"	那	柔软的	和	温和的	方法	将要	经常	带来	关于	,	什么	力量	和	愤怒	绝不

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“温和的手段往往能带来强力和愤怒永远无法带来的事情。”

" [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər]

"	The	Dog	in	The	Manger
"	这	狗	在	这	马槽

《马槽里的狗》

[ə; eɪ][dɔːg] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

A	dog	made	his	bed	in	a	manger	,
一个	狗	制成	他的	床	在	一个	马槽	,

一只狗把床安在了马槽里。

[ænd; ənd] [leɪ] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːvəndər] .

and	lay	snarling	and	growling	to	keep	the	horses	from	their	provender	.
和	躺	咆哮	和	咆哮	到	保持	这	马匹	从	他们的	饲料	.

它们龇牙咧嘴，咆哮着，不让马儿吃到饲料。

" [siː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kɜːr] !
" See , " said one of them , " what a miserable cur !
" 看 , " 说 一 的 他们 , " 什么 一个 悲惨的 库尔 !

"瞧,"其中一人说,"多么可怜的家伙!"

[huː] ['niːðər] [kæn; kən] [iːt] [kɔːrn] [hɪm'self] , [nɔːr] [wɪl] [ə'laʊ] [ðoʊz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] .
who neither can eat corn himself , nor will allow those to eat it who can .
WHO 两者都不 能 吃 玉米 他自己 , 也不 将要 允许 那些 到 吃 它 WHO 能 .

他自己既不能吃玉米，也不允许能吃玉米的人吃玉米。

" ['mɜːrkjəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən]
" Mercury and The Woodman
" 汞 和 这 伍德曼

《水星与樵夫》

[ə; eɪ] ['wʊdmən] [wʌz; wəz] ['felɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ;
A woodman was felling a tree on the bank of a river ;
一个 樵夫 曾是 感觉 一个 树 在 这 银行 的 一个 河 ;

一名樵夫正在河岸边砍树;

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [let][hɪz; ɪz][æks][slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
and by chance let his axe slip from his hand ,
和 经过 机会 让 他的 斧头 滑 从 他的 手 ,

结果不小心让斧头从手中滑落。

[wɪtʃ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
which dropped into the water and immediately sank to the bottom .
哪个 掉落 进入 这 水 和 立即地 沉没 到 这 底部 .

它落入水中后立即沉入水底。

['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
Being therefore in great distress ,
存在 所以 在 伟大的 痛苦 ,

因此，他们非常痛苦，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [bi'weild] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
he sat down by the side of the stream and bewailed his loss .
他 卫星 向下 经过 这 边 的 这 溪流 和 哀叹 他的 损失 .

他坐在溪边，为自己的损失而悲痛不已。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , ['mɜːrkjəri] , [huːz] ['rɪvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Upon this , Mercury , whose river it was , had compassion on him ,
之上 这 , 汞 , 谁 河 它 曾是 , 有 同情 在 他 ,

于是，这条河的主人墨丘利怜悯了他。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .
and appearing before him asked the cause of his sorrow .
和 出现 前 他 问 这 原因 的 他的 悲哀 .

于是他来到他面前，询问他悲伤的原因。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
On hearing it , he dived to the bottom of the river , and coming up
在 听力 它 , 他 潜水 到 这 底部 的 这 河 , 和 未来 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

听到这话，他潜入河底，然后又浮了上来。

[ʃoʊd] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['goʊldən] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
showed the man a golden hatchet , and asked if that were his .
显示 这 男人 一个 金的 斧头 , 和 问 如果 那 是 他的 .

向那人展示了一把金斧，并问那是不是他的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

He	said	that	it	was	not	.
他	说	那	它	曾是	不是	.

他说并非如此。

[ðen] ['mɜːrkjəri] [daɪvd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wʌn] .

Then	Mercury	dived	a	second	time	,	and	brought	up	a	silver	one	.
然后	汞	潜水	一个	第二	时间	,	和	带来	向上	一个	银	一	.

然后，墨丘利号再次下潜，带回了一个银色的物体。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .

The	woodman	refused	it	,	saying	again	that	this	was	not	his	.
这	樵夫	拒绝	它	,	说	再次	那	这	曾是	不是	他的	.

樵夫拒绝了，再次说这不是他的。

[soʊ] [hiː; hi] [daɪvd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [æks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

So	he	dived	a	third	time	,	and	brought	up	the	very	axe	that	had	been	lost	.
所以	他	潜水	一个	第三	时间	,	和	带来	向上	这	非常	斧头	那	有	到过	丢失的	.

于是他第三次潜入水中，把丢失的那把斧子捞了上来。

" [ðæt] [ɪz] [maɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

"	That	is	mine	!	"	said	the	Woodman	,	delighted	to	have	his	own	again	.
"	那	是	矿	!	"	说	这	伍德曼	,	高兴极了	到	有	他的	自己的	再次	.

“那是我的！”樵夫高兴地说，他又拥有了自己的东西。

['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

Mercury	was	so	pleased	with	his	honesty	that	he	made	him	a	present
汞	曾是	所以	高兴	和	他的	诚实	那	他	制成	他	一个	展示

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

of	the	other	two	,
的	这	其他	二	,

水星对他的诚实非常满意，于是把另外两个送给了他。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] ['diːlɪŋ] .

as	a	reward	for	his	just	dealing	.
作为	一个	报酬	为了	他的	只是	处理	.

这是对他公正行事的奖励。

[ðə; ði] [mæn] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

The	man	goes	to	his	companions	,	and	giving	them	an	account	of	what
这	男人	去	到	他的	同伴	,	和	给予	他们	一个	帐户	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

had	happened	to	him	,
有	发生	到	他	,

那人回到同伴们身边，把自己的遭遇告诉了他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [traɪ] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪk] [gʊd]

one	of	them	determined	to	try	whether	he	might	not	have	the	like	good
一	的	他们	决定	到	尝试	无论	他	可能	不是	有	这	喜欢	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

其中一人决心试一试，看自己是否也能拥有同样的好运。

[soʊ] [hiː; hi] [went] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [æks] [fɔːl] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː]

So	he	went	presently	to	the	river's	side	and	let	his	axe	fall	on	purpose	into
所以	他	去	目前	到	这	河流的	边	和	让	他的	斧头	落下	在	目的	进入

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

于是他走到河边，故意让斧头掉进河里。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

Then	he	sat	down	on	the	bank	and	made	a	great	show	of	weeping	.
然后	他	卫星	向下	在	这	银行	和	制成	一个	伟大的	展示	的	哭泣	.

然后他坐在河岸上，装出一副嚎啕大哭的样子。

['mɜːrkjəri] [ə'pɪrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] , [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['goʊldən][æks] .

Mercury	appeared	as	before	,	and	diving	,	brought	up	a	golden	axe	.
汞	出现	作为	前	,	和	潜水	,	带来	向上	一个	金的	斧头	.

水星像之前一样出现，潜水后带回了一把金斧。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][lɔːst] , " [aɪ] , ['ʃʊrli] !

When	he	asked	if	that	were	the	one	that	was	lost	,	"	Aye	,	surely	!
什么时候	他	问	如果	那	是	这	一	那	曾是	丢失的	,	"	是的	,	一定	!

当他问那是不是丢失的那一个时，"是的，肯定是！"

" [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

"	said	the	man	,	and	snatched	at	it	greedily	.
"	说	这	男人	,	和	抢夺	在	它	贪婪地	.

"那人说着，贪婪地一把抢了过去。"

[bʌt; bət]['mɜːrkjəri] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

But	Mercury	,	to	punish	his	impudence	and	lying	,	not	only	refused	to
但	汞	,	到	惩治	他的	厚颜无耻	和	说谎	,	不是	仅有的	拒绝	到

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

give	him	that	,
给	他	那	,

但是，为了惩罚他的无礼和谎言，墨丘利不仅拒绝给他，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æks] [ə'gen] .

but	would	not	so	much	as	let	him	have	his	own	axe	again	.
但	会	不是	所以	很多	作为	让	他	有	他的	自己的	斧头	再次	.

但连一把斧头都不肯再让他拿回来。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk]

The	Fox	and	The	Stork
这	狐狸	和	这	鹳

狐狸和鹳

[ə; eɪ][fɑːks][wʌn] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][stɔːrk][tuː; tə] ['dɪnər] ,

A	fox	one	day	invited	a	Stork	to	dinner	,
一个	狐狸	一	天	受邀	一个	鹳	到	晚餐	,

有一天，一只狐狸邀请一只鹳来吃晚餐。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,

and	being	disposed	to	divert	himself	at	the	expense	of	his	guest	,
和	存在	处置	到	转移	他自己	在	这	费用	的	他的	客人	,

而且他喜欢以客人的开销为乐，

[prə'vaɪdɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪn] [suːp] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪʃ] .

provided	nothing	for	dinner	but	some	thin	soup	in	a	shallow	dish	.
假如	没有什么	为了	晚餐	但	一些	薄的	汤	在	一个	浅的	盘子	.

晚餐什么也没准备，只有一小碟清汤。

[ðɪs] [ðə; ði][fɑːks] [læpt] [ʌp] ['veri] ['redɪli] , [waɪl] [ðə; ði][stɔːrk] ,

This	the	Fox	lapped	up	very	readily	,	while	the	Stork	,
这	这	狐狸	圈速	向上	非常	容易	,	尽管	这	鹳	,

狐狸欣然接受了这份礼物，而鹳则.....

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['næroʊ] [bɪl] ,

unable	to	gain	a	mouthful	with	her	long	narrow	bill	,
无法	到	获得	一个	一口气	和	她	长的	狭窄的	账单	,

她那又长又窄的嘴巴无法一口咬住食物。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] .

was	**as**	**hungry**	**at**	**the**	**end**	**of**	**dinner**	**as**	**when**	**she**	**began**	**.**
曾是	作为	饥饿的	在	这	结尾	的	晚餐	作为	什么时候	她	开始	.

晚餐结束时，她和开始时一样饿。

[ðə; ði][fɑ:ks] , ['mi:nwaɪl] , [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [i:t] [soʊ] ['sperɪŋli] ,

The	**Fox**	**,**	**meanwhile**	**,**	**said**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**see**	**her**	**eat**	**so**	**sparingly**	**,**
这	狐狸	,	同时	,	说	他	曾是	非常	对不起	到	看	她	吃	所以	少量地	,

与此同时，狐狸说，看到她吃得这么少，他感到非常遗憾。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['si:znd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	**hoped**	**that**	**the**	**dish**	**was**	**seasoned**	**to**	**her**	**mind**	**.**
和	希望	那	这	盘子	曾是	经验丰富的	到	她	头脑	.

她希望这道菜的味道符合她的心意。

[ðə; ði][stɔ:rk] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'pɑ:n] , [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**Stork**	**,**	**seeing**	**that**	**she**	**was**	**played**	**upon**	**,**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**it**	**,**
这	鹳	,	看到	那	她	曾是	玩	之上	,	采取	不	注意	的	它	,

鹳鸟见自己被戏弄，便置之不理。

[bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] [ɪk'stri:mli] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ['bɛgd] [ðə; ði][fɑ:ks]

but	**pretended**	**to**	**enjoy**	**herself**	**extremely**	**;**	**and**	**at**	**parting**	**begged**	**the**	**Fox**
但	假装	到	享受	她自己	极其	;	和	在	离别	乞求	这	狐狸

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

to	**return**	**the**	**visit**	**.**
到	返回	这	访问	.

但她假装非常开心；临别时，她恳求狐狸再来拜访。

[soʊ][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst][deɪ] .

So	**he**	**agreed**	**to**	**dine**	**with**	**her**	**the**	**next**	**day**	**.**
所以	他	同意	到	用餐	和	她	这	下一个	天	.

于是他同意第二天和她共进晚餐。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ; [bʌt; bət] [wen]

He	**arrived**	**in**	**good**	**time**	**,**	**and**	**dinner**	**was**	**ordered**	**forthwith**	**;**	**but**	**when**
他	到达的	在	好的	时间	,	和	晚餐	曾是	订购	立即	;	但	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp] ,

it	**was**	**served**	**up**	**,**
它	曾是	服务	向上	,

他准时到达，晚餐也立刻点好了；但当饭菜端上来时，

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪnst] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l] ,

he	**found**	**to**	**his**	**dismay**	**,**	**that**	**it**	**was**	**nothing**	**but**	**minced**	**meat**	**in**	**a**	**tall**	**,**
他	成立	到	他的	沮丧	,	那	它	曾是	没有什么	但	剁碎	肉	在	一个	高的	,

['næroʊ] - [nekt] [dʒɑ:r] .

narrow	**-**	**necked**	**jar**	**.**
狭窄的	-	颈部	罐	.

令他沮丧的是，他发现那不过是一个高高的、窄颈的罐子里的肉馅。

[daʊn] [ðɪs] [ðə; ði][stɔ:rk] ['i:zəli] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [nek] [ænd; ənd] [bɪl] ,

Down	**this**	**the**	**Stork**	**easily**	**thrust**	**her**	**long**	**neck**	**and**	**bill**	**,**
向下	这	这	鹳	容易地	推力	她	长的	脖子	和	账单	,

鹳鸟轻而易举地将长长的脖子和喙伸了下去，

[waɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r]

while	**the**	**Fox**	**had**	**to**	**content**	**himself**	**with**	**licking**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**jar**
尽管	这	狐狸	有	到	内容	他自己	和	舔舐	这	外部	的	这	罐

.

:

.

而狐狸只能舔舔罐子的外侧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːrk] , " [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [gʊd] [æn; ən]
" I am very glad , " said the Stork , " that you seem to have so good an
" 我 是 非常 高兴的 , " 说 这 鹳 , " 那 你 似乎 到 有 所以 好的 一个
['æpɪtaɪt] ;
appetite ;
食欲 ;

“我很高兴，”鹳说，“看来你的胃口很好；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði]
and I hope you will make as hearty a dinner at my table as I did the
和 我 希望 你 将要 制作 作为 爽朗 一个 晚餐 在 我的 桌子 作为 我 做过 这
['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] [jɔːrz] .
other day at yours .
其他 天 在 你的 .

我希望你能像我前几天在你家一样，在我家也准备一顿丰盛的晚餐。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][fɑːks] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — " [neɪ] , [neɪ] ,
" At this the Fox hung down his head and showed his teeth — " Nay , nay ,
" 在 这 这 狐狸 悬挂 向下 他的 头 和 显示 他的 牙齿 — " 不 , 不 ,

“这时，狐狸低下了头，露出了牙齿——”不，不，

" [sed] [ðə; ði][stɔːrk] , " [dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ;
" said the Stork , " don't pretend to be out of humour about the matter ;
" 说 这 鹳 , " 不 假装 到 是 出去 的 幽默 关于 这 事情 ;

“鹳说，‘别假装对这件事不感兴趣；

[ðeɪ] [ðæt] ['kænɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [meɪk] [wʌn] .
they that cannot take a jest should never make one .
他们 那 不能 拿 一个 笑话 应该 绝不 制作 一 .

开不起玩笑的人，最好永远不要开玩笑。

" [ðə; ði][ænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər]
" The Ants and the Grasshopper
" 这 蚂蚁 和 这 蚱蜢

《蚂蚁和蚱蜢》

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld]['frɔːsti] [deɪ] [ɪn]['wɪntər] ,
On a cold frosty day in winter ,
在 一个 寒冷的 霜冻 天 在 冬天 ,

在一个寒冷的冬日霜冻天，

[ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ʌp][ɪn]
the Ants were dragging out some of the corn which they had laid up in
这 蚂蚁 是 拖拽 出去 一些 的 这 玉米 哪个 他们 有 铺设 向上 在
['sʌmər] - [taɪm] ,
summer - time ,
夏天 - 时间 ,

蚂蚁们正在拖出一些它们在夏天储存的玉米。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [er] [ˌaɪ 'tiː] .
so as to air it .
所以 作为 到 空气 它 .

以便播出。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] , [hæf] - [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,
The Grasshopper , half - starved with hunger ,
这 蚱蜢 , 一半 - 饥饿 和 饥饿 ,

蚱蜢，饿得半死，

['bɛgd] [ðə; ði][ænts][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
begged the ants to give him a morsel of it to save his life .
乞求 这 蚂蚁 到 给 他 一个 小块 的 它 到 节省 他的 生活 .

他恳求蚂蚁给他一小块食物来救他的命。

" [neɪ] , " [sed] [ðeɪ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
" Nay , " said they , " but you should have worked in the summer ,
" 不 , " 说 他们 , " 但 你 应该 有 工作 在 这 夏天 ,

“不，”他们说，“但你应该在夏天工作。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['wɑːntɪd][ɪn]['wɪntər] . "
and you would not have wanted in winter . "
和 你 会 不是 有 通缉 在 冬天 . "

而且在冬天你肯定不希望这样。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] ['iːðər] ,
" Well , " says the Grasshopper , " but I was not idle either ,
" 出色地 , " 说道 这 蚱蜢 , " 但 我 曾是 不是 闲置的 任何一个 ,

“嗯，”蚱蜢说，“但我也没有闲着。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n] ! "
for I sung out the whole season ! "
为了 我 唱 出去 这 所有的 季节 ! "

因为我整个赛季都在唱歌！

" [neɪ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ænts] , " [juːl] [duː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [jɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Nay , then , " said the Ants , " you'll do well to make a merry year of it ,
" 不 , 然后 , " 说 这 蚂蚁 , " 你会 做 出色地 到 制作 一个 欢乐 年 的 它 ,

“那么，”蚂蚁们说，“你最好好好享受这快乐的一年。”

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn]['wɪntər][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [juː; jʊ] [sʌŋ] [ɪn] ['sʌmər] .
and dance in winter to the tune that you sung in summer .
和 舞蹈 在 冬天 到 这 调 那 你 唱 在 夏天 .

在冬天，伴着你在夏天唱过的曲调翩翩起舞。

" [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs]
" The Lion and The Mouse
" 这 狮子 和 这 老鼠

《狮子与老鼠》

[ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] , [wen] [ə; eɪ] [maʊs] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
A lion was sleeping in his lair , when a Mouse , not looking where he was
一个 狮子 曾是 睡眠 在 他的 巢穴 , 什么时候 一个 老鼠 , 不是 寻找 在哪里 他 曾是
['goʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

狮子正在洞穴里睡觉，这时一只老鼠没看路，径直走了进来。

[ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] ['biːsts] [noʊz][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
ran over the mighty beast's nose and awakened him .
跑 超过 这 强大的 野兽的 鼻子 和 觉醒 他 .

碾过那头巨兽的鼻子，把它吵醒了。

[ðə; ði]['laɪən] [klæpt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
The Lion clapped his paw on the frightened little creature ,
这 狮子 鼓掌 他的 爪子 在 这 害怕 小的 生物 ,

狮子用爪子拍了拍那只受惊的小动物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði]
and was about to make an end of him in a moment , when the
和 曾是 关于 到 制作 一个 结尾 的 他 在 一个 片刻 , 什么时候 这
[maʊs] ,
Mouse ,
老鼠 ,

正要解决掉他的时候，老鼠

[ɪn] ['pɪtiəbl] [toʊn] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sper] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt]

in	pitiable	tone	,	begged	him	to	spare	one	who	had	done	him	wrong	without
在	可怜的	语气	,	乞求	他	到	空闲的	一	WHO	有	完毕	他	错误的	没有

['bi:ɪŋ] [ə'wer] .

being	aware	.
存在	意识到的	.

她用可怜兮兮的语气恳求他饶恕一个无意中得罪了他的人。

[ðə; ði]['laɪən] ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [fraɪt] , ['dʒenərəsli] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .

The	Lion	looking	kindly	on	his	little	prisoner's	fright	,	generously	let	him	go	.
这	狮子	寻找	亲切地	在	他的	小的	囚犯的	惊吓	,	慷慨地	让	他	去	.

狮子看着小俘虏受惊的样子，心生怜悯，大发慈悲地放了他。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [noʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['æftər] , [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] , [waɪl] ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [wʊdz]

Now	it	happened	,	no	long	time	after	,	that	the	Lion	,	while	ranging	the	woods
现在	它	发生	,	不	长的	时间	后	,	那	这	狮子	,	尽管	范围	这	树林

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

for	his	prey	,
为了	他的	猎物	,

不久之后，狮子在树林里寻找猎物时，

[fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [in'tæŋgld] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp]

fell	into	the	toils	of	the	hunters	;	and	finding	himself	entangled	without	hope
跌倒	进入	这	辛勤劳作	的	这	猎人	;	和	寻找	他自己	纠缠	没有	希望

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

of	escape	,
的	逃脱	,

他陷入了猎人的苦役之中；发现自己被困住了，没有逃脱的希望。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ekoʊ] .

set	up	a	roar	that	filled	the	whole	forest	with	its	echo	.
放	向上	一个	吼	那	已填	这	所有的	森林	和	它是	回声	.

一声震耳欲聋的咆哮响彻整片森林。

[ðə; ði] [maʊs] , ['kwɪkli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['laɪənz] [vɔɪs] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

The	Mouse	,	quickly	recognising	the	Lion's	voice	,	ran	to	the	spot	,
这	老鼠	,	迅速地	识别	这	狮子的	嗓音	,	跑	到	这	点	,

老鼠很快认出了狮子的声音，便跑了过去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]['nɪb(ə)l][ðə; ði] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [baʊnd]

and	without	more	ado	set	to	work	to	nibble	the	knot	in	the	cord	that	bound
和	没有	更多的	阿多	放	到	工作	到	蚕食	这	结	在	这	绳索	那	边界

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是他二话不说，开始动手啃咬捆绑他的绳子上的结。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [set][hɪm; ɪm] [fri:] ; [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kaɪndnəs][ɪz]['seldəm]

and	in	a	short	time	,	set	him	free	;	thus	showing	him	that	kindness	is	seldom
和	在	一个	短的	时间	,	放	他	自由的	;	因此	显示	他	那	仁慈	是	很少

[θroʊn] [ə'weɪ] ,

thrown	away	,
抛掷	离开	,

不久之后，就释放他；以此向他表明，善意很少会被轻易抛弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kri:tʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ə'nʌðər] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]

and	that	there	is	no	creature	so	much	below	another	but	that	he	may	have
和	那	那里	是	不	生物	所以	很多	以下	其他	但	那	他	可能	有

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] .

it	in	his	power	to	return	a	good	deed	.
它	在	他的	力量	到	返回	一个	好的	契据	.

而且，没有任何生物低人一等，不能以善行回报他人。

[ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər]
The Crow and The Pitcher
这 乌鸦 和 这 投手

乌鸦与水手

[ə; eɪ] [kroʊ] , ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [fluː] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,
A crow , ready to die with thirst , flew with joy to a Pitcher ,
一个 乌鸦 , 准备好 到 死 和 口渴 , 飞翔 和 喜悦 到 一个 投手 ,

一只渴死的乌鸦，欣喜地飞向一个水罐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
which he saw at a distance .
哪个 他 锯 在 一个 距离 .

他远远地看到了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
But when he came up to it ,
但 什么时候 他 来了 向上 到 它 ,

但当他走到那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hiː; hi]
he found the water so low that with all his stooping and straining he
他 成立 这 水 所以 低的 那 和 全部 他的 弯腰 和 紧张 他
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
was unable to reach it .
曾是 无法 到 抵达 它 .

他发现水位太低，无论他如何弯腰费力都够不着。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ; [ðen] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ;
Thereupon he tried to break the Pitcher ; then to overturn it ;
于是 他 尝试 到 休息 这 投手 ; 然后 到 颠覆 它 ;

于是他试图打破投手丘，然后又试图将其掀翻；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][duː] ['iːðər] .
but his strength was not sufficient to do either .
但 他的 力量 曾是 不是 充足的 到 做 任何一个 .

但他的力量不足以做到这两件事。

[æt; ət][læst] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['peblz] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,
At last , seeing some small pebbles lie near the place ,
在 最后的 , 看到 一些 小的 鹅卵石 说谎 靠近 这 地方 ,

最后，看到附近散落着一些小石子。

[hiː; hi][kæst][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
he cast them one by one into the Pitcher ; and thus , by degrees ,
他 投掷 他们 一 经过 一 进入 这 投手 ; 和 因此 , 经过 学位 ,

他将它们一个接一个地投入水罐中；就这样，渐渐地，

[reɪzd] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪm] , [ænd; ənd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz][θɜːrst] .
raised the water up to the very brim , and quenched his thirst .
提高 这 水 向上 到 这 非常 帽檐 , 和 淬火 他的 口渴 .

他把水加满，解渴了。

[ðə; ði]['frɑːgz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]
The Frogs asking for a King
这 青蛙 问 为了 一个 国王

青蛙们请求一位国王

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] ,
Long ago , when the Frogs were all at liberty in the lakes ,
长的 前 , 什么时候 这 青蛙 是 全部 在 自由 在 这 湖泊 ,

很久以前，当青蛙们还在湖泊里自由自在的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] ['wɪri] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and	had	grown	quite	weary	of	following	every	one	his	own	devices	,
和	有	生长	相当	厌倦	的	下列的	每一个	一	他的	自己的	设备	,

他已经厌倦了追随每个人的计划，

[ðeɪ] [ə'sembld] [wʌn] [deɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [pi'tiʃənd] ['dʒuːpɪtər]

they	assembled	one	day	together	and	with	a	great	clamour	petitioned	Jupiter
他们	组装	一	天	一起	和	和	一个	伟大的	叫嚣	请愿	木星

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [meɪk]

to	let	them	have	a	king	to	keep	them	in	better	order	and	make
到	让	他们	有	一个	国王	到	保持	他们	在	更好的	命令	和	制作

[ðem; ðəm] [liːd] ['ɑːnɪstər] [laɪvz; lɪvz] .

them	lead	honester	lives	.
他们	带领	更诚实	生活	.

有一天，他们聚集在一起，大声请求朱庇特赐予他们一位国王，以维持秩序，使他们过上更诚实的生活。

['dʒuːpɪtər] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] , [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn]

Jupiter	,	knowing	their	foolishness	,	smiled	at	their	request	,	and	threw	down
木星	,	会心	他们的	愚蠢	,	微笑	在	他们的	要求	,	和	扔	向下

[ə; eɪ][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

a	log	into	the	lake	,
一个	日志	进入	这	湖	,

朱庇特知道他们的愚蠢，微笑着回应了他们的请求，并将一根木头扔进了湖里。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [splæʃ] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

which	by	the	huge	splash	and	commotion	it	made	,
哪个	经过	这	巨大的	溅	和	骚动	它	制成	,

它所引起的巨大水花和骚动，

[sent] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['frɑːgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

sent	the	whole	nation	of	Frogs	into	the	greatest	terror	and	amazement	.
发送	这	所有的	国家	的	青蛙	进入	这	最	恐怖	和	惊愕	.

这让整个青蛙王国陷入了极度的恐惧和惊奇之中。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

They	rushed	under	the	water	and	into	the	mud	,
他们	匆忙	在下面	这	水	和	进入	这	泥	,

他们冲入水下，钻进淤泥里。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [liːps] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

and	dared	not	come	within	a	leap's	-	length	of	the	spot	where	it	lay	.
和	敢于	不是	来	之内	一个	飞跃	-	长度	的	这	点	在哪里	它	躺	.

并且不敢靠近它所在的地方一跃之遥。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][frɑːg]['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pɑːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv]

At	length	one	Frog	bolder	than	the	rest	ventured	to	pop	his	head	above
在	长度	一	青蛙	更大胆	比	这	休息	冒险	到	流行音乐	他的	头	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

最后，一只比其他青蛙胆子大的青蛙冒险把头探出水面。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

and	take	a	look	at	their	new	king	from	a	respectful	distance	.
和	拿	一个	看	在	他们的	新的	国王	从	一个	尊重	距离	.

并以恭敬的距离打量他们的新国王。

['prez(ə)ntli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɔːg][laɪ] [stɑːk] - [stɪl] ,

Presently	when	they	saw	the	log	lie	stock	-	still	,
目前	什么时候	他们	锯	这	日志	说谎	库存	-	仍然	,

这时，他们看到那根原木一动不动地躺在那里，

['ʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , [tɪl][baɪ] [dɪ'gri:z] ['groʊɪŋ]
others began to swim up to it and around it , till by degrees growing
其他的 开始 到 游泳 向上 到 它 和 大约 它 , 直到 经过 学位 生长
['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] ,
bolder and bolder ,
更大胆 和 更大胆 ,

其他的鱼也开始游向它，绕着它游，渐渐地，它们的胆子越来越大。

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [li:pt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt] .
they at last leaped upon it and treated it with the greatest contempt .
他们 在 最后的 跳跃 之上 它 和 治疗 它 和 这 最 鄙视 .

他们最终扑了上去，对它极尽蔑视。

[fʊl] [ʌv; əv][dɪs'gʌst][fɔ:r; fər][soʊ] [teɪm] [ə; eɪ]['ru:lər] ,
Full of disgust for so tame a ruler ,
满的 的 厌恶 为了 所以 驯服 一个 统治者 ,

对如此温顺的统治者感到无比厌恶，

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['sekənd][taɪm][tu:; tə]['dʒu:pɪtər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
they carried a petition a second time to Jupiter for another and more
他们 携带 一个 请愿 一个 第二 时间 到 木星 为了 其他 和 更多的
['æktɪv] [kɪŋ] .
active King .
积极的 国王 .

他们第二次向朱庇特递交请愿书，要求立一位更有能力的国王。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ][stɔ:rk] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
Upon which he sent them a stork , who had no sooner come among them
之上 哪个 他 发送 他们 一个 鹳 , WHO 有 不 很快 来 之中 他们
,
,
,

于是他派了一只鹳鸟给他们，这只鹳鸟刚一来到他们中间，

[ðæn; ðən][hi:; hi][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
than he began laying hold of them ,
比 他 开始 躺下 抓住 的 他们 ,

然后他开始抓住它们，

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and devouring them one by one as fast as he could ,
和 吞噬 他们 一 经过 一 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他以最快的速度将它们一个接一个地吞噬掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
and it was in vain that they tried to escape him .
和 它 曾是 在 徒劳 那 他们 尝试 到 逃脱 他 .

他们试图逃离他，但一切都是徒劳。

[ðen] [ðeɪ] [sent]['mɜ:rkjəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪvət] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['dʒu:pɪtər] ,
Then they sent Mercury with a private message to Jupiter ,
然后 他们 发送 汞 和 一个 私人的 信息 到 木星 ,

然后他们派水星携带一条私人信息给木星。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['pɪti][ɑ:n][ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] ;
begging him to take pity on them once more ;
乞讨 他 到 拿 遗憾 在 他们 一次 更多的 ;

恳求他再次怜悯他们；

[bʌt; bət]['dʒu:pɪtər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər]

but	Jupiter	replied	that	they	were	only	suffering	the	punishment	due	to	their
但	木星	回复	那	他们	是	仅有的	痛苦	这	惩罚	到期的	到	他们的

['fɑ:li] ,

folly	,
蠢事	,

但朱庇特回答说，他们只是因为自己的愚蠢而遭受惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə][let] [wel] [ə'loʊn] ,

and	that	another	time	they	would	learn	to	let	well	alone	,
和	那	其他	时间	他们	会	学习	到	让	出色地	独自的	,

下次他们就会学会顺其自然了。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

and	not	be	dissatisfied	with	their	natural	state	.
和	不是	是	不满	和	他们的	自然的	状态	.

并且不会对自己的自然状态感到不满。

[ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps]

The	Fox	and	the	Grapes
这	狐狸	和	这	葡萄

狐狸与葡萄

[ə; eɪ][fɑ:ks] , ['veri] ['hʌŋgri] , ['tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vɪnjərd] ,

A	fox	,	very	hungry	,	chanced	to	come	into	a	vineyard	,
一个	狐狸	,	非常	饥饿的	,	偶然	到	来	进入	一个	葡萄园	,

一只饥饿的狐狸偶然闯入了葡萄园。

[wer] [ðer; ðər] [hʌŋ] ['meni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [raɪp] [greɪps] ; [bʌt; bət] [neɪld] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]

where	there	hung	many	bunches	of	charming	ripe	grapes	;	but	nailed	up	to	a
在哪里	那里	悬挂	许多	成捆	的	迷人	成熟	葡萄	;	但	钉子	向上	到	一个

['trelɪs] [soʊ] [haɪ] ,

trellis	so	high	,
棚架	所以	高的	,

那里挂着许多串串迷人的成熟葡萄；但它们被钉在了很高的棚架上，

[ðæt] [hi:; hi] [li:pt] [tɪl] [hi:; hi][kwaɪt]['taɪərd][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [wʌn][ʌv; əv]

that	he	leaped	till	he	quite	tired	himself	without	being	able	to	reach	one	of
那	他	跳跃	直到	他	相当	疲劳的	他自己	没有	存在	有能力的	到	抵达	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他跳来跳去，直到筋疲力尽，却仍然没能够到其中一个。

[æt; ət][læst] , " [let] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] !

At	last	,	"	Let	who	will	take	them	!
在	最后的	,	"	让	WHO	将要	拿	他们	!

最后，“让那些愿意带走它们的人来带走它们吧！”

" [sez] [hi:; hi] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [gri:n] [ænd; ənd]['saʊər] ; [soʊ] [aɪl] ['i:v(ə)n][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

"	says	he	;	"	they	are	but	green	and	sour	;	so	I'll	even	let	them	alone	.
"	说道	他	;	"	他们	是	但	绿色的	和	酸的	;	所以	患病的	甚至	让	他们	独自的	.

他说：“它们只是青涩酸涩的，所以我甚至都不会碰它们。”

" [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

"	The	Wolf	and	the	Lamb
"	这	狼	和	这	羊肉

《狼与羔羊》

[æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,

As	a	Wolf	was	lapping	at	the	head	of	a	running	brook	,
作为	一个	狼	曾是	交叠	在	这	头	的	一个	跑步	溪	,

当一只狼在潺潺溪流的源头舔舐水面时，

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [streɪ] [læm] ['pædlɪŋ] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

he	spied	a	stray	Lamb	paddling	,	at	some	distance	down	the	stream	.
他	间谍	一个	流浪	羊肉	划桨	,	在	一些	距离	向下	这	溪流	.

他瞥见一只迷路的羔羊在下游不远处戏水。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɔːf] [hɜːr; hər] ,

Having	made	up	his	mind	to	make	his	dinner	off	her	,
拥有	制成	向上	他的	头脑	到	制作	他的	晚餐	离开	她	,

他下定决心要把她做成晚餐，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

he	bethought	himself	how	he	might	begin	the	quarrel	.
他	思考	他自己	如何	他	可能	开始	这	争吵	.

他仔细思考着该如何挑起这场争吵。

" [retʃ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [haʊ] [der] [juː; jʊ] ['mʌd(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	Wretch	,	"	said	he	to	her	,	"	how	dare	you	muddle	the	water	that	I	am
"	可怜虫	,	"	说	他	到	她	,	"	如何	敢	你	混乱	这	水	那	我	是

['drɪŋkɪŋ] ? "

drinking	?	"
喝	?	"

“你这恶人，”他对她说，“你竟敢搅浑我正在喝的水？”

" [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] [læm] ['hʌmbli] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	Indeed	,	"	said	the	Lamb	humbly	,	"	I	do	not	see	how	I	can	disturb	the	water	,
"	的确	,	"	说	这	羊肉	谦卑地	,	"	我	做	不是	看	如何	我	能	打扰	这	水	,

“的确，”羔羊谦卑地说，“我看不出我该如何扰动这水。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

since	it	runs	from	you	to	me	,	not	from	me	to	you	.	"
自从	它	跑步	从	你	到	我	,	不是	从	我	到	你	.	"

因为这是你的使命，而不是我的使命。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

"	Be	that	as	it	may	,	"	replied	the	Wolf	,
"	是	那	作为	它	可能	,	"	回复	这	狼	,

“即便如此，”狼回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['meni] [ɪl] [neɪmz] . "

"	it	was	but	a	year	ago	that	you	called	me	many	ill	names	.	"
"	它	曾是	但	一个	年	前	那	你	称为	我	许多	患病的	姓名	.	"

“就在一年前，你还骂了我很多难听的话。”

" [oʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [læm] ['tremblɪŋ] , " [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] . "

"	Oh	,	sir	,	"	said	the	Lamb	trembling	,	"	a	year	ago	I	was	not	born	.	"
"	哦	,	先生	,	"	说	这	羊肉	发抖	,	"	一个	年	前	我	曾是	不是	出生	.	"

“哦，先生，”羔羊颤抖着说，“一年前我还没有出生。”

" [noʊ] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðen] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ,

"	No	matter	,	it	was	your	father	then	,	or	some	of	your	relations	,
"	不	事情	,	它	曾是	你的	父亲	然后	,	或者	一些	的	你的	关系	,

“没关系，当时那是你父亲，或者你的某些亲戚。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	and	immediately	seizing	the	innocent	Lamb	,	he	tore	her	to	pieces	.
"	和	立即地	抓住	这	清白的	羊肉	,	他	撕裂	她	到	件	.

“他立即抓住无辜的羔羊，将她撕成了碎片。”

[ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊ]

The	Fox	and	the	Crow
这	狐狸	和	这	乌鸦

狐狸与乌鸦

[ə; eɪ] [kroʊ] [hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

A	crow	had	snatched	a	piece	of	cheese	out	of	a	cottage	window	,
一个	乌鸦	有	抢夺	一个	片	的	奶酪	出去	的	一个	小屋	窗户	,

一只乌鸦从小屋的窗户里叼走了一块奶酪。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜːr; hər]

and	flew	up	with	it	into	a	high	tree	,	that	she	might	eat	it	at	her
和	飞翔	向上	和	它	进入	一个	高的	树	,	那	她	可能	吃	它	在	她

[iːz] .

ease	.
舒适	.

她叼着它飞到一棵高树上，以便舒舒服服地吃掉它。

[ə; eɪ] [fɑːks] ['hævɪŋ] [spaɪd] [hɜːr; hər] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

A	Fox	having	spied	her	came	and	sat	underneath	and	began	to	pay	the
一个	狐狸	拥有	间谍	她	来了	和	卫星	下	和	开始	到	支付	这

[kroʊ] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Crow	compliments	on	her	beauty	.
乌鸦	赞美	在	她	美丽	.

一只狐狸发现了她，便飞到乌鸦身下，坐在下面，开始赞美她的美貌。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

"	Why	,	"	said	he	,	"	I	never	saw	it	before	,
"	为什么	,	"	说	他	,	"	我	绝不	锯	它	前	,

“为什么？”他说道，“我以前从没见过。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [waɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

but	your	feathers	are	of	a	more	delicate	white	than	any	that	ever	I	saw	in	my	life	!
但	你的	羽毛	是	的	一个	更多的	精美的	白色的	比	任何	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	!

但是你的羽毛比我一生中见过的任何羽毛都更加洁白柔和！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [nek] [ɪz] [ðer; ðər] !

what	a	fine	shape	and	graceful	neck	is	there	!
什么	一个	美好的	形状	和	优美	脖子	是	那里	!

多么优美的身形和优雅的脖颈啊！

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] [vɔɪs] .

And	I	have	no	doubt	but	you	have	a	tolerable	voice	.
和	我	有	不	怀疑	但	你	有	一个	可容忍的	嗓音	.

我毫不怀疑，你的声音还算可以接受。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

If	it	is	but	as	fine	as	your	complexion	,
如果	它	是	但	作为	美好的	作为	你的	肤色	,

如果它只像你的肤色一样细腻，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [mætʃ] [juː; jʊ] .

I	do	not	know	a	bird	that	can	match	you	.
我	做	不是	知道	一个	鸟	那	能	匹配	你	.

我不知道哪种鸟能与你媲美。

" [ðə; ði] [kroʊ] , ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , ['nesəld] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'baʊt] ,

"	The	Crow	,	tickled	with	this	very	civil	language	,	nestled	and	wriggled	about	,
"	这	乌鸦	,	挠痒	和	这	非常	民用	语言	,	依偎	和	扭动	关于	,

“乌鸦被这彬彬有礼的语言逗乐了，它蜷缩着身子，扭动着身体，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	hardly	knew	where	she	was	.
和	几乎	知道	在哪里	她	曾是	.

她几乎不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɑːks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

But	thinking	the	Fox	a	little	doubtful	as	to	the	quality	of	her	voice	,
但	思维	这	狐狸	一个	小的	疑	作为	到	这	质量	的	她	嗓音	,

但狐狸似乎对自己的声音质量有些怀疑，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

and	having	a	mind	to	set	him	right	in	the	matter	,	she	began	to	sing	,
和	拥有	一个	头脑	到	放	他	正确的	在	这	事情	,	她	开始	到	唱歌	,

为了纠正他的错误，她开始唱歌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃiːz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːks]['prez(ə)ntli]

and	in	the	same	instant	,	down	dropped	the	cheese	;	which	the	Fox	presently
和	在	这	相同的	立即的	,	向下	掉落	这	奶酪	;	哪个	这	狐狸	目前

[tʃɑːpt] [ʌp] ,

chopped	up	,
切碎	向上	,

就在同一瞬间，奶酪掉了下来；狐狸立刻把它剁碎了。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti]

and	then	bade	her	remember	that	whatever	he	had	said	of	her	beauty
和	然后	巴德	她	记住	那	任何	他	有	说	的	她	美丽

,

,

,

然后他叮嘱她记住，无论他之前说过她多么漂亮，

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪnz] .

he	had	spoken	nothing	yet	of	her	brains	.
他	有	说	没有什么	然而	的	她	大脑	.

他还没提到她的才智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神